



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

7. august 2012

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2012/C 236/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6630 – L Capital/Paladin/Cigierre-Compagnia Generale Ristorazione) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 236/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2012/C 236/03	Euro vahetuskurss .....	2

## V Teated

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2012/C 236/04	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6628 – Trinecke Zelezarny/ZDB Dratovna) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	3
---------------	---	---

**Parandused**

2012/C 236/05	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõike 5 kohane EFTA järelevalveameti teadaanne – Pakkumismenetlus seoses Norras regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel, parandus (ELT C 168, 14.6.2012) ....	5
---------------	--	---



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.6630 – L Capital/Paladin/Cigierre-Compagnia Generale Ristorazione)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 236/01)

19. juulil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6630 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

## Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 236/02)

10. mail 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6540 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

6. august 2012

(2012/C 236/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2379	AUD	Austraalia dollar	1,1727
JPY	Jaapani jeen	96,99	CAD	Kanada dollar	1,2385
DKK	Taani kroon	7,4422	HKD	Hongkongi dollar	9,6004
GBP	Inglise nael	0,79500	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5112
SEK	Rootsi kroon	8,3401	SGD	Singapuri dollar	1,5370
CHF	Šveitsi frank	1,2013	KRW	Korea won	1 396,34
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,1156
NOK	Norra kroon	7,3945	CNY	Hiina jüaan	7,8904
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5135
CZK	Tšehhi kroon	25,158	IDR	Indoneesia ruupia	11 720,81
HUF	Ungari forint	275,66	MYR	Malaisia ringit	3,8449
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	51,732
LVL	Läti latt	0,6963	RUB	Vene rubla	39,2583
PLN	Poola zlott	4,0345	THB	Tai baht	38,969
RON	Rumeenia leu	4,5798	BRL	Brasiilia reaal	2,5130
TRY	Türgi liir	2,2035	MXN	Mehhiko peeso	16,2109
			INR	India ruupia	68,7370

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

## V

(Teated)

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6628 – Trinecke Zelezarny/ZDB Dratovna)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 236/04)

1. 30. juulil 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava ning artikli 4 lõike 5 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Trinecke Zelezarny a.s. (edaspidi „TZ”, Tšehhi Vabariik), mis kuulub kontserni Moravia Steel a.s. (edaspidi „Moravia Steel”, Tšehhi Vabariik), omandab ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses kontrolli ettevõtja ZDB Group a.s. (edaspidi „ZDB”, Tšehhi Vabariik) teatavate osade üle uue ettevõtja ZDB Dratovna a.s. (edaspidi „Dratovna”, Tšehhi Vabariik) aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— TZ ja Moravia Steel: erinevad terasetooted sealhulgas valtstraat ja muud kuumrullitud terasetooted, pooltooted, kuumvaltsitud lehtteras, tõmmatud torud ja dekapeeritud teras (nt külmmaltstraat ja dekapeeritud teraslatid);

— Dratovna: tõmmatud torude ja neist valmistatud toodete tootmine ja turustamine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6628 – Trinecke Zelezarny/ZDB Dratovna):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**PARANDUSED**

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõike 5 kohane EFTA järelevalveameti teadaanne – Pakkumismenetlus seoses Norras regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel, parandus**

*(Euroopa Liidu Teataja C 168, 14. juuni 2012)*

*(2012/C 236/05)*

Leheküljel 4 kolmandas reas „Lepingu kehtivusaeg”

*asendatakse* „1. november 2012–31. märts 2016”

*järgmisega:* „1. detsember 2012–31. märts 2016”.

---











## Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.**

**Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>**

